

世界经典文学名著宝库 Classics

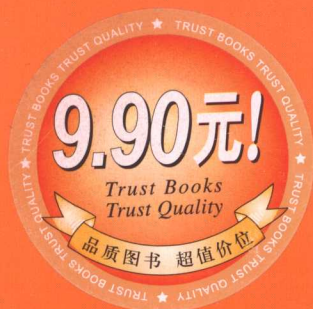


ALICE'S ADVENTURES

IN WONDERLAND

爱丽丝漫游奇境

● 原著 / 刘易斯·卡罗尔 [英国]



云南出版集团公司
云南教育出版社

创世卓越 荣誉策划
Trust Joy Trust Quality

● 图书在版编目(CIP)数据

爱丽丝漫游奇境 / (英) 卡罗尔 (Carroll, L.) 著;
龚勋主编. —昆明: 云南教育出版社, 2009.6
(世界经典文学名著宝库 Classics)
ISBN 978-7-5415-3870-4

I. 爱… II. ①卡…②龚… III. 童话—英国—近代—缩写本 IV. I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第108846号



世界经典文学名著宝库 Classics

爱丽丝漫游奇境

ALICE'S ADVENTURES
IN WONDERLAND

总策划 邢涛
主编 龚勋
文字统筹 贾宝花
原著 刘易斯·卡罗尔(英国)
改写 陈波

出版人 李安泰
责任编辑 付婷婷
设计总监 韩欣宇
装帧设计 赵天飞
版式设计 孟娜
美术编辑 胡芹
封面绘制 沈阳慧讯
插图绘制 沈阳慧讯
印制 张晓东

出版 云南出版集团公司
云南教育出版社
地址 昆明市环城西路609号
网站 <http://www.yneph.com>
经销 全国新华书店
印刷 北京市同江印刷有限公司

开本 787×1092 1/16
印张 9
字数 150千
版次 2009年7月第1版
印次 2009年7月第1次印刷
书号 ISBN 978-7-5415-3870-4
定价 9.90元

世界|经典|文学|名著|宝库|CLASSICS|
CLASSICAL LITERATURE



爱丽丝漫游奇境

ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND

原著 / 刘易斯·卡罗尔 [英国]



云南出版集团公司
云南教育出版社

C L A S S I C A L

推荐序

L I T E R A T U R E

| Classics |

与文学大师的对话

德国大诗人歌德说过：“读一本好书，就等于和一位高尚的人对话。”青少年朋友阅读文学名著，就是在和一位位文学大师对话。他们创作的名著，纵贯古今，横跨中外，成为我们全人类共同的宝贵财富。

本系列汇集了不同时代、不同国家、不同作者的优秀作品，处处闪现着智慧的光芒。永恒的经典中国古典四大名著让我们充分领略、学习和继承中国古代传统文学的精髓，笛福借《鲁宾逊漂流记》让我们懂得了什么是开拓进取，也获得了挑战自然的信心，马

克·吐温的《汤姆·索亚历险记》让我们见证了一个男孩子的成长历程，而海伦·凯勒的自传《假如给我三天光明》则教会我们要懂得珍惜生命、懂得自强不息，还有《昆虫记》、《钢铁是怎样炼成的》、《海底两万里》……每一部作品都是作者毕生思想的结晶、人生经验的提炼。站在人类思想巅峰的大师们通过这些伟大的著作，和我们进行着亲切、愉悦的对话……



■ 世界儿童基金会 林春雷

C L A S S I C A L 审定序 L I T E R A T U R E

| Classics |

一把打开文学宝库的钥匙

一本书能够成为经典名著，一定包含了高超的艺术造诣和透彻的人生道理。青少年朋友们正处在一个认识世界、了解人生的关键阶段，这些历经时间考验的经典文学名著正好充当了导师和朋友的角色。

本套世界经典文学名著宝库系列的编者从浩如烟海的世界文学之林中精心挑选了30部最适合广大青少年阅读的世界经典名著。这些作品均以博大精深的思想内容、炉火纯青的语言艺术屹立于世界文学的巅峰。令人欣喜的是，所有作品均配有精美的彩色插图。这些插图形象地阐释了作品的内涵，有助于读者更好地理解原著的精髓。

此外，这套书的特色还在于编者根据不同文学名著的独特内容，为它们配上了相关的文史、科普知识，让青少年读者在阅读名著的同时能了解相关的基础知识，再通过这些知识更好地理解作品。正是这些元素，使读者能更真切地感受各个国家和民族历史、文化的独特和精彩。

伟大的经典名著带给人的影响是能伴随人的一生的。这套书通过轻松、新颖的阅读方式，给了广大青少年一把打开文学宝库的钥匙。这把钥匙将为他们打开一个广阔而美丽的世界！

■ 中国儿童教育研究所 陈勉



| Foreword |

弥漫着无限想象的梦中之旅

6岁的小女孩爱丽丝陪姐姐坐在河岸边看书时睡着了。睡梦中，她看到一只白兔穿着背心，边跑边从口袋里掏出表来看，就立刻追了上去……自此，她开始了一段神奇美妙的冒险旅程！

本书的作者刘易斯·卡罗尔曾在牛津大学基督堂学院任教。基督堂学院院长的三个女儿常来找卡罗尔玩耍，缠着他讲故事。卡罗尔非常喜欢这三个女孩，尤其是年龄最大的爱丽丝。他把自己编的故事讲给三姐妹听，后来又把这些故事写出来送给爱丽丝，这就是享誉世界的《爱丽丝漫游奇境》。后来，卡罗尔又根据为孩子们讲的另外一些故事，写出了《爱丽丝镜中奇遇记》。

自问世起，时至今日，《爱丽丝漫游奇境》和《爱丽丝镜中奇遇记》一直是世界上最受欢迎的童话作品之一。

两篇故事的最大特点就是想象力丰富，童趣盎然；故事情节新奇怪异、引人入胜；语言优美风趣，充满诗意。

捧起这本书，让我们每个人的想象力都插上翅膀，恣意地翱翔吧！



CLASSICAL LITERATURE

目录

Contents

爱丽丝漫游奇境
ALICE'S ADVENTURES
IN WONDERLAND

In Wonderland
Alice's Adventures

爱丽丝漫游奇境



- | | | | |
|--------------|----|----------------|----|
| ■ 第一章 神奇的兔子洞 | 10 | ■ 第四章 公爵夫人与柴郡猫 | 30 |
| ■ 第二章 眼泪的池塘 | 16 | ■ 第五章 愚蠢的茶会 | 38 |
| ■ 第三章 恢复原样 | 22 | ■ 第六章 王后的槌球游戏 | 46 |
| | | ■ 第七章 素甲鱼的故事 | 56 |
| | | ■ 第八章 审判红心武士 | 62 |
| | | ■ 第九章 爱丽丝的证词 | 68 |





In Wonderland
Alice's Adventures
爱丽丝镜中奇遇记

■ 第四章 绵羊的店铺	100
■ 第五章 胖墩子	110
■ 第六章 白骑士的发明	120
■ 第七章 爱丽丝王后	130
■ 第八章 谁梦到了谁	142

■ 第一章 镜子里的房间	76
■ 第二章 红棋王后	84
■ 第三章 叮当兄和叮当弟	90







Alice's Adventures In Wonderland

爱丽丝漫游奇境

小姑娘爱丽丝追赶一只说话的白兔时，坠入一个奇妙的地下世界。在这里，她一会儿变得比房子还高，一会儿又变得只有毛毛虫那么大。她还遇到了一群稀奇古怪的人和动物：会咧着嘴笑的柴郡猫、一直在喝茶的三月兔和帽匠、整天酣睡的睡鼠、长着鹰头的狮子、多愁善感的素甲鱼，还有动不动就要砍人脑袋的红心王后，等等。

在审判红心武士的法庭上，爱丽丝和红心国王以及红心王后发生了争执。扑克兵们纷纷扑向爱丽丝……在和扑克兵们打斗的时候，爱丽丝猛然苏醒，原来一切奇遇不过是一场梦。



C L A S S I C A L L I T E R A T U R E

第一章

神奇的兔子洞



雏菊

雏菊原产于欧洲，又名延命菊。它的叶为匙形或倒卵形，丛生呈莲座状；花朵娇小玲珑，有白、粉、红等颜色。

爱丽丝靠着姐姐坐在河岸边，觉得很无聊。

一天，爱丽丝靠着姐姐坐在河岸边，没有什么事情可做。不久，她开始感到厌烦了。她一次又一次地瞧姐姐正在读的那本书，可是书里既没有图画，也没有对话。爱丽丝想：“要是一本书里连图画和对话都没有，那还有什么意思呢？”

天气非常热，爱丽丝觉得有点儿困，头昏昏沉沉的。她开始盘算是不是该用雏菊做一个花环，那一定很提神、很有趣。可是摘雏菊太麻烦了，值不值得去摘呢？就在这时，一只长着粉红色眼睛的白兔从她身边跑了过去。

白兔一边跑，一边自言自语：“哦，亲爱的，哦，亲爱的，我太迟了。”他边说边从背心口袋里掏出一块表看时间。





虽然爱丽丝认为兔子说话是很自然的事，可是她从来没有见过穿着背心的兔子，更没有见过兔子还能从口袋里拿出一块表来。她好奇极了，赶紧跳起身，紧紧地追赶那只白兔。

白兔穿过田野，跳进了一棵矮树下面的一个大洞。爱丽丝也紧跟着跳了进去，她根本没有考虑怎么出来。

这个洞开始如同走廊一样笔直地向前，后来就突然向下了。爱丽丝还没有来得及站住，就掉进了一个深井里。

井太深了，爱丽丝不停地往下坠，过了很久也没有跌到井底，她便趁这个时间观察周围的情况。她见井壁上排满了壁橱，便从一个壁橱里拿了一罐罐头。罐头上写着“桔子酱”，但里面是空的。爱丽丝很失望，可她不敢把空罐头瓶扔下去，因为她怕砸着下面的人。因此，在继续往下坠的时候， she 就把空罐

爱丽丝不停地往下坠呀坠呀，怎么也坠不到井底。

壁橱：墙体上留出空间而成的橱，也叫壁柜。

头瓶放到另一个碗橱里去了。

“好啊！”爱丽丝想，“经过了这次锻炼，我以后从楼梯上滚下来也不算什么了。家里人都说我多么勇敢啊！”

英里：英美制长度单位，1英里等于5280英尺，合1.6093千米。

她还在不住地往下掉，好像永远也掉不到底！

“我很想知道掉了多少英里了，我一定已经靠近地球中心啦！”爱丽丝大声地说，“说不定我会穿过地球，到地球那端的人们那里！这该多么滑稽呀！”

掉啊，掉啊，过了好久，只听“砰”的一声，爱丽丝掉到了一堆枯枝败叶上。总算掉到井底了！

爱丽丝竟然没有摔伤，她立即站起来朝前看去。前面有个很长的走廊，那只白兔正在里面急急忙忙地朝前跑。

爱丽丝赶紧追了上去。她听到白兔在拐弯时说：“哎呀，我的耳朵和胡子呀，咱们来得太晚啦！”

这时爱丽丝已经离白兔很近了，但是当她也赶到拐角时，白兔却不见了。她发现自己来到了一个狭长的大厅里，屋顶上悬挂着一串灯，把大厅照得通亮。

大厅四周的门全都锁着，每扇门都打不开。爱丽丝走到大厅中间，琢磨着该怎么出去。

突然，她发现了一张三条腿的玻璃小桌子。桌子上有一把很小的金钥匙。爱丽丝顿时想到这把钥匙可能是哪个门上的。她拿着钥匙试着去开大厅四周的门，可是，要么锁太大了，要么钥匙太大了，和哪个门也不配套。

英寸：英美制长度单位，1英寸等于1英尺的1/12，约为0.0254米。

不过，她在绕第二圈时，突然发现刚才没注意到的一个低帐幕后面，有一扇约十五英寸高的小门。她用这个小金钥匙往小门的锁眼里一插，太好了，正合适。

爱丽丝打开门，发现门外是一条小走廊，比老鼠

爱丽丝来到一个大厅里，
可是通向外面的门都紧锁着。





爱丽丝喝了小瓶子里的东西，变得只有十英寸高了。

洞还小。她跪下来，顺着走廊向外望去，见到了一个从没见过的美丽花园。

爱丽丝多么想到美丽的花园里去玩呀！可是那门框连她的脑袋都过不去。

这样守在小门旁也不是个办法！爱丽丝锁上门，又回到桌子旁，希望再找到一把别的门的钥匙。可是，她没找到钥匙，却发现了一个小瓶子。瓶子上写着两个很漂亮的大字：“喝我”。

让自己喝它倒是不错，可是聪明的小爱丽丝是不会忙着去喝的。

她想：“不行，我得先看看，上面有没有写着‘毒药’两个字。”爱丽丝知道喝了写着“毒药”的瓶子里的药水，是会受到伤害的。

但瓶子上并没有“毒药”的字样，于是爱丽丝壮着胆子尝了尝——味道非常好，它混合着樱桃馅饼、奶油、菠萝、烤火鸡、牛奶糖的味道。于是，爱丽丝一口气把它喝光了。

“多么奇怪的感觉呀！”爱丽丝发觉自己的身体在慢慢变小，不一会儿就只有十英寸高了。

爱丽丝高兴得眉飞色舞，终于可以到那个可爱的花园里去了。不过，她又等了几分钟，看会不会继续缩小下去。过了一小会儿，没有再发生什么变化，她决定立刻到花园去。可是，她走到小门口时才发觉忘了拿那把小金钥匙。等她回到玻璃桌子前去拿的时候，却发现自己已经够不着钥匙了。于是，这个可怜

的小家伙坐在地上哭了起来。

“起来，哭是没用的！”爱丽丝严厉地对自己说，“限你一分钟内就停止哭！”

她常常给自己下命令，有时甚至把自己骂哭了。

记得有一次她同自己做游戏，由于她骗了自己，她就打了自己一记耳光——这个小孩很喜欢做这种双重角色的游戏。

“但是现在还装什么两个人呢！”可怜的小爱丽丝想，“唉！现在我小得连做一个像样的人都不够了。”

不一会儿，她注意到桌子下面有一个小玻璃盒子。她打开一看，里面有块很小的点心，点心上用葡萄干嵌着“吃我”两个字。

“好，吃它就吃它！”爱丽丝说，“如果它使我变大，我就能到钥匙了；如果它使我变得更小，我就可以从门缝下面爬过去。反正不管怎样，我都可以到那个花园里去了。”

她只吃了一小口，就焦急地问自己：“变大还是变小了？”

她用手摸摸头顶，想知道变成哪种样子。可是非常奇怪，一点也没变。

说实话，这本来是吃点心的正常现象，可是爱丽丝已经习惯稀奇古怪的事了，生活中的正常事情倒显得难以理解了。

于是她很快就把那块点心吃完了。“天哪，这太神奇了！”爱丽丝惊奇地叫喊起来。她发现她的身体在迅速长高。



点心

点心就是糕饼之类的食品。关于点心的由来传说很多，其中一个是这样的：相传东晋时期的一位将军见战士们日夜血战沙场，英勇杀敌，非常感动，便令人烘制美味糕饼送往前线，慰劳将士，以表“点点心意”。自此以后，“点心”一词便传开了，并一直延用至今。

爱丽丝拿起点心吃了起来。

